

THERMASGARD® TF 43

THERMASGARD® TF 65



S+S REGELTECHNIK

D Bedienungs- und Montageanleitung

Tauch- / Einschraub- / Kanal-Temperaturfühler,
mit passivem Ausgang

GB Operating Instructions, Mounting & Installation

Immersion / screw-in / duct temperature sensor
with passive output

F Notice d'instruction

Sonde de température à immerger / à visser / en gaine,
avec sortie passive

RU Руководство по монтажу и обслуживанию

Погружной / ввинчиваемый / канальный датчик температуры,
с пассивным выходом



TF 43
(IP 43)



TF 65
(IP 65)

High-Performance-Verguss gegen Vibration,
mechanischer Belastung und Feuchtigkeit

High-performance encapsulation against
vibration, mechanical stress and humidity

S+ **PS-PROTECTION**
PERFECT SENSOR PROTECTION



S+S REGELTECHNIK

S+S REGELTECHNIK GMBH
PIRNAER STRASSE 20
90411 NÜRNBERG / GERMANY

FON +49 (0) 911 / 5 19 47-0
FAX +49 (0) 911 / 5 19 47-70

mail@SplusS.de
www.SplusS.de



Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben ein deutsches Qualitätsprodukt erworben.

Congratulations!

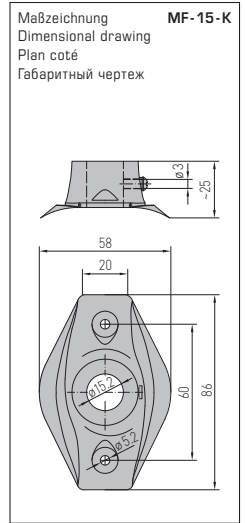
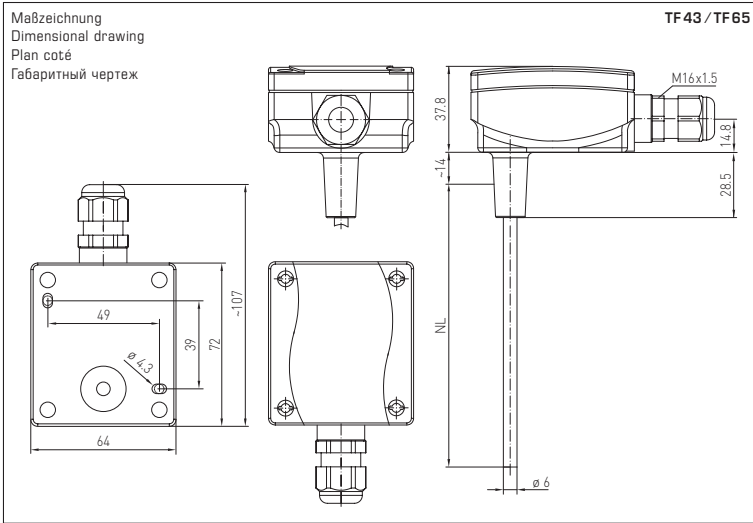
You have bought a German quality product.

Félicitations!

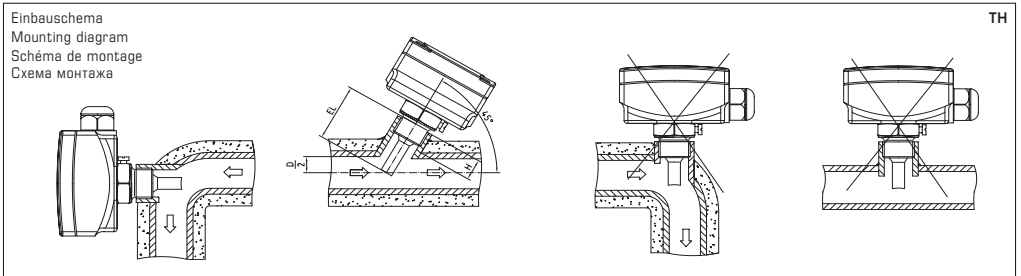
Vous avez fait l'acquisition d'un produit allemand de qualité.

Примите наши поздравления!

Вы приобрели качественный продукт, изготовленный в Германии.



MF-15-K
 Montageflansch aus Kunststoff
 Mounting flange, plastic
 Bride de montage en matière plastique
 Присоединительный фланец из пластика



Patentiertes Qualitätsprodukt (Tauchfühler Patent-Nr. DE 10 2012 017 500.0)

THERMASGARD® TF 43 ist ein Widerstandsthermometer mit passivem Ausgang, Gehäuse aus schlagzähem Kunststoff mit Schnappdeckel, und geradem Schutzrohr.

THERMASGARD® TF 65 ist ein Widerstandsthermometer mit passivem Ausgang, Gehäuse aus schlagzähem Kunststoff mit Schnellverschlusschrauben, und geradem Schutzrohr.

Die Einbautemperaturfühler / Tauchtemperaturfühler sind elektrische Berührungsthermometer, die zur Messung der Temperaturen in Flüssigkeiten und Gasen dienen und bspw. in Rohrleitungen und Behälter eingebaut werden. Für aggressive Medien sind Edelstahltauchhülsen zu verwenden. Der Einsatz des Temperatursensors erfolgt z.B. in Rohrleitungen, in der Heizungstechnik, in Speichern, Fernwärmekompaaktstationen, Warm- und Kaltwasseranlagen, Öl- und Schmierkreislauflsystemen, im Maschinen-, Apparate- und im Anlagenbau sowie im gesamten Industriebereich.

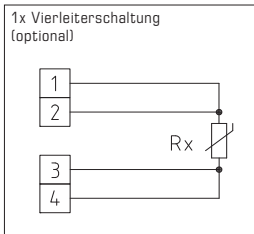
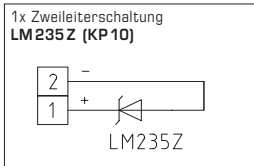
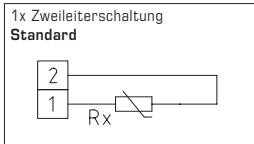
TECHNISCHE DATEN

| | |
|-------------------------|---|
| Messbereich: | -30...+150 °C (T _{max} NTC = +150 °C, T _{max} LM235Z = +125 °C) |
| Sensoren / Ausgang: | siehe Tabelle, passiv (Perfect Sensor Protection) (optional auch mit zwei Sensoren) |
| Schaltungsart: | 2-Leiteranschluss (4-Leiteranschluss bei PT100/PT1000A, bei anderen Sensoren optional) |
| Messstrom: | ca. 1 mA |
| Isolationswiderstand: | ≥ 100 MΩ, bei +20 °C (500 V DC) |
| Umgebungstemperatur: | -20...+100 °C |
| Gehäuse: | aus Kunststoff, UV-stabilisiert, Werkstoff Polyamid, 30 % glaskugelverstärkt, Farbe Verkehrsweiß (ähnlich RAL 9016) TF 43 mit Schnappdeckel TF 65 mit Schnellverschlusschrauben (Schlitz / Kreuzschlitz-Kombination) |
| Abmaße Gehäuse: | 72 x 64 x 37,8 mm (Tyr 1 / Tyr 01) |
| Kabelverschraubung: | M 16 x 1,5 ; mit Zugentlastung, auswechselbar, max. Innendurchmesser 10,4 mm |
| elektrischer Anschluss: | 0,14 - 1,5 mm ² , über Schraubklemmen auf Platine |
| Schutzrohr: | Edelstahl V4A (1.4571), Ø = 6 mm, Einbaulänge (EL) = 50 - 400 mm (siehe Tabelle) |
| zulässige Luftfeuchte: | < 95 % r. H., nicht kondensierende Luft |
| Schutzklasse: | III (nach EN 60 730) |
| Schutzart: | TF 43 IP 43 (nach EN 60 529) TF 65 IP 65 (nach EN 60 529) |

ZUBEHÖR

| | |
|--------------------------|--|
| MF-15-K | Montageflansch aus Kunststoff, 56,8 x 84,3 mm, Ø = 15,2 mm Rohrdurchführung, T _{max} = +100 °C |
| TH08-ms / xx | Tauchhülse aus Messing vernickelt , Ø = 8 mm, T _{max} = +150 °C, p _{max} = 10 bar |
| TH08-VA / xx | Tauchhülse aus Edelstahl V4A (1.4571), Ø = 8 mm, T _{max} = +600 °C, p _{max} = 40 bar |
| TH08-VA / xx / 90 | Tauchhülse aus Edelstahl V4A (1.4571), mit Halsrohr (90 mm), Ø = 8 mm, T _{max} = +600 °C, p _{max} = 40 bar |

| Typ / WG03 | Sensor / Ausgang |
|----------------------|--|
| TF 43 / TF 65 | andere Sensoren auf Anfrage |
| TF xx PT100 xxMM | Pt100 (nach DIN EN 60 751, Klasse B) |
| TF xx PT1000 xxMM | Pt1000 (nach DIN EN 60 751, Klasse B) |
| TF xx PT1000A xxMM | Pt1000 (nach VDI / VDE 3512, Klasse A-TGA) |
| TF xx Ni1000 xxMM | Ni1000 (nach DIN EN 43 760, Klasse B, TCR = 6180 ppm / K) |
| TF xx NiTK xxMM | Ni1000 TK5000 (TCR = 5000 ppm / K), LG-Ni1000 |
| TF xx LM234Z xxMM | LM235Z (TCR = 10 mV / K; 2,73 V bei 0 °C), KP10 |
| TF xx NTC1,8K xxMM | NTC 1,8K |
| TF xx NTC10K xxMM | NTC 10K |
| TF xx NTC20K xxMM | NTC 20K |
| Einbaulänge: | xxMM = 50 mm, 100 mm, 150 mm, 200 mm, 250 mm, 300 mm, 350 mm, 400 mm |



D Allgemeine Informationen

Messprinzip für HLK-(HVAC)-Temperaturfühler allgemein:

Das Messprinzip der Temperaturfühler beruht darauf, dass der innen liegende Sensor ein temperaturabhängiges Widerstandssignal abgibt.

Die Art des innen liegenden Sensors bestimmt das Ausgangssignal. Man unterscheidet die nachfolgenden passiven/aktiven Temperatursensoren:

- Pt 100-Messwiderstand (nach DIN EN 60 751)
- Pt 1000-Messwiderstand (nach DIN EN 60751)
- Ni 1000-Messwiderstand (nach DIN EN 43 760, TCR=6180 ppm/K)
- Ni 1000_TK5000-Messwiderstand (TCR=5000 ppm/K)
- LM235Z, Halbleiter-IC (10mV/K, 2,73V/°C), beim Anschluss ist auf die Polung +/- zu achten!
- NTC (nach DIN 44070)
- PTC
- KTY-Siliziumtemperatursensoren

Die wichtigsten Kennlinien der Temperatursensoren sind auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung dargestellt. Die einzelnen Temperatursensoren weisen entsprechend ihrer Kennlinie einen unterschiedlichen Anstieg im Bereich 0 bis +100 °C [TK-Wert] auf. Ebenso sind die maximal möglichen Messbereiche von Sensor zu Sensor verschieden (siehe hierzu einige Beispiele unter technischen Daten).

Aufbau der HKL-Temperaturfühler allgemein:

Die Fühler werden wie folgt nach Bauformen unterschieden: Anlegetemperaturfühler, Kabeltemperaturfühler, Gehäuse- und Einbautemperaturfühler.

- Bei den Anlegetemperaturführern besitzt der Temperaturfühler mindestens eine Anlegefläche, die z.B. an Rohroberflächen oder Heizkörpern angelegt werden muss. Wird die Anlegefläche nicht richtig zur Messoberfläche positioniert, so können erhebliche Temperaturmessfehler entstehen. Es ist für eine gute Kontaktfläche und Temperaturleitung zu sorgen, Schmutz und Unebenheiten sind zu vermeiden, ggf. ist Wärmeleitpaste zu verwenden.
- Bei den Kabeltemperaturführern ist der Temperatursensor in eine Fühlerhülse eingebracht, aus der das Anschlusskabel herausgeführt wird. Neben den Standardisolationmaterialien PVC, Silikon, Glasfaser mit Edelstahlgeflecht sind auch andere Ausführungen möglich, die dann einen erhöhten Anwendungsbereich zulassen können.
- Bei den Gehäuseführern ist der Temperatursensor in einem entsprechenden Gehäuse eingebettet, wobei das Gehäuse verschieden aufgebaut sein kann z.B. mit einer externen Fühlerhülse (siehe Außentemperaturfühler ATF2). Bei den Gehäuseführern wird in der Regel unterschieden zwischen Unterputz (FSTF) und Aufputz (RTF, ATF) und Innenraum- und Feuchtraumausführungen. Die Anschlussklemmen sind im Anschlussgehäuse auf einer Platine untergebracht.
- Bei den Kanal- und Einbautemperaturführern unterscheidet man zwischen Temperaturführern mit auswechselbarem Messeinsatz und ohne auswechselbarem Messeinsatz. Die Anschlussteile sind im Anschlusskopf untergebracht. Der Prozessanschluss ist standardmäßig ein G-Gewinde bei Tauchführern, bei Kanalführern mittels Montageflansch, kann jedoch auch andersartig ausgebildet werden. Besitzt der Einbaufühler ein Halsrohr, ist der Anwendungsbereich in der Regel etwas größer, da die aufsteigende Wärme nicht direkt und gleich in den Anschlusskopf einfließen kann. Dies ist insbesondere beim Einbau von Transmittern zu beachten. Bei den Einbauführern ist der Temperatursensor immer im vorderen Teil des Schutzrohres untergebracht. Bei Temperaturführern mit geringer Ansprechzeit sind die Schutzrohre verjüngt ausgeführt.

Hinweis!

Wählen Sie die Eintauchtiefe bei Einbauführern so, dass der Fehler durch Wärmeableitung innerhalb der zulässigen Fehlergrenzen bleibt. Der Richtwert: ist $10 \times \varnothing$ des Schutzrohres + Sensorlänge. Bitte beachten Sie bei Gehäuseführern, insbesondere bei Außenführern, den Temperaturstrahlungseinfluss. Als Zubehör kann ein Sonnen- und Strahlungsschutz SS-Q2 montiert werden.

Maximale Temperaturbelastung der Bauteile:

Grundsätzlich sind alle Temperaturfühler vor unzulässiger Überhitzung zu schützen!

Standardrichtwerte gelten für die einzelnen Bauelemente in Abhängigkeit von der Materialwahl in neutraler Atmosphäre und unter sonstigen normalen Betriebsbedingungen (siehe Tabelle rechts).

Bei Kombination verschiedener Isolationen gilt immer die minimale Temperatur.

Bauteil max. Temperaturbelastung

Anschlusskabel

PVC, normal +70 °C
PVC, wärmostabilisiert..... +105 °C
Silikon +180 °C
PTFE +200 °C
Glasfaserisolation mit Edelstahlgeflecht +400 °C

Gehäuse / Sensor

siehe Tabelle "Technische Daten"

D Widerstandskennlinien (siehe letzte Seite)

Um Schäden / Fehler zu verhindern, sind vorzugsweise abgeschirmte Leitungen zu verwenden.

Eine Parallelverlegung mit stromführenden Leitungen ist unbedingt zu vermeiden.

Die EMV-Richtlinien sind zu beachten! Die Installation der Geräte darf nur durch einen Fachmann erfolgen!

Grenzabweichungen nach Klassen:

Toleranzen bei 0 °C:

Platinsensoren (Pt100, Pt1000):

DIN EN 60751, Klasse B ± 0,3 K
1/3 DIN EN 60751, Klasse B ± 0,1 K

Nickelsensoren:

Ni1000 DIN EN 43760, Klasse B ± 0,4 K
Ni1000 1/2 DIN EN 43760, Klasse B ± 0,2 K
Ni1000 TK5000 ± 0,4 K

ACHTUNG, HINWEIS! Infolge der Eigenwärmerung beeinflusst der Messstrom die Messgenauigkeit des Thermometers und sollte daher keinesfalls größer sein, als wie folgt angegeben:

Richtwerte für den Messstrom:

Sensorstrom maximal I_{max}
Pt100, Pt1000 (Dünnschicht) < 0,1 - 0,3 mA
Ni1000 (DIN), Ni1000 TK5000 < 2 mA
NTC's < 1 mA
LM235 400 µA .. 5 mA

D Montage und Installation

Die Geräte sind im spannungslosen Zustand anzuschließen. Der Anschluss der Geräte darf nur an Sicherheitskleinspannung erfolgen. Folgeschäden, welche durch Fehler an diesem Gerät entstehen, sind von der Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen. Die Installation der Geräte darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen. Es gelten ausschließlich die technischen Daten und Anschlussbedingungen der zum Gerät gelieferten Geräte-etikettendaten, der Montage- und Bedienungsanleitung. Abweichungen zur Katalogdarstellung sind nicht zusätzlich aufgeführt und im Sinne des technischen Fortschritts und der stetigen Verbesserung unserer Produkte möglich. Bei Veränderungen der Geräte durch den Anwender entfallen alle Gewährleistungsansprüche. Der Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Richtlinien entsprechen, kann zur Beeinflussung der Funktionsweise führen. Dieses Gerät darf nicht für Überwachungszwecke, welche ausschließlich dem Schutz von Personen gegen Gefährdung oder Verletzung dienen und nicht als NOT-AUS-Schalter an Anlagen und Maschinen oder vergleichbare sicherheitsrelevante Aufgaben verwendet werden.

Die Gehäuse- und Gehäusezubehörmaße können geringe Toleranzen zu den Angaben dieser Anleitung aufweisen.

Veränderungen dieser Unterlagen sind nicht gestattet.

Bei Reklamationen werden nur vollständige Geräte in Originalverpackung angenommen.

Hinweise zum mechanischen Ein- und Anbau:

Der Einbau hat unter Berücksichtigung der einschlägigen, für den Messort gültigen Vorschriften und Standards (wie z.B. Schweißvorschriften usw.) zu erfolgen. Insbesondere sind zu berücksichtigen:

- VDE / VDI Technische Temperaturmessungen, Richtlinie, Messanordnungen für Temperaturmessungen
- die EMV-Richtlinien, diese sind einzuhalten
- eine Parallelverlegung mit stromführenden Leitungen ist unbedingt zu vermeiden
- es wird empfohlen abgeschirmte Leitungen zu verwenden, dabei ist der Schirm einseitig an der DDC / SPS aufzulegen.

Zulässige Anströmgeschwindigkeiten für quer-angeströmte Schutzrohre in Wasser

Durch die Anströmung wird das Schutzrohr in Schwingung versetzt. Wird die angegebene Anströmgeschwindigkeit nur gering überschritten, so kann sich dies negativ auf die Lebensdauer des Schutzrohres auswirken (Materialermüdung). Gasentladungen bzw. Druckstöße sind zu vermeiden, denn diese beeinträchtigen die Lebensdauer negativ oder beschädigen die Schutzrohre irreparabel.

Bitte beachten Sie die max. zulässige Anströmgeschwindigkeiten

für Edelstahlenschutzrohre 8x0,75 mm [1.4571] (siehe Diagramm TH08-VA/xx, TH08-VA/xx/90) sowie für Messingschutzrohre 8x0,75 mm (siehe Diagramm TH08-ms/xx):

Der Einbau hat unter Beachtung der Übereinstimmung der vorliegenden technischen Parameter der Thermometer mit den realen Einsatzbedingungen zu erfolgen, insbesondere:

- Messbereich
- zulässiger maximaler Druck, Strömungsgeschwindigkeit
- Einbaulänge, Rohrmaße
- Schwingungen, Vibrationen, Stöße sind zu vermeiden (< 0,5 g)

Achtung! Berücksichtigen Sie in jedem Fall die mechanischen und thermischen Belastungsgrenzen der Schutzrohre nach DIN 43763 bzw. nach speziellen S+S-Standards!

Hinweise zum Prozessanschluss von Einbaufühlern:

Wählen Sie den Werkstoff des Schutzrohres so aus, dass er möglichst mit dem Werkstoff der Rohrleitung oder der Behälterwand übereinstimmt, in die das Thermometer eingebaut wird!

Die Maximaltemperatur T_{max} und der Maximaldruck p_{max} liegen bei: TH-ms Messinghülsen bei +150 °C, p_{max} = 10 bar, und TH-VA Edelstahlhülsen [Standard] bei +400 °C, p_{max} = 40 bar.

Einschraubgewinde:

Achten Sie beim Einbau auf die sachgemäße Unterlage der Dichtung oder des Abdichtmaterials! Bei Einschraubgewinde gelten für das Anzugsdrehmoment folgende zulässige Richtwerte:

M 18 x 1,5; M 20 x 1,5; G ½" : 50 Nm
M 27 x 2,0; G ¾" : 100 Nm

Flanschbefestigung:

Bei Flanschbefestigungen sind die Schrauben am Flanschteil gleichmäßig anzuziehen. Die seitliche Druckschraube muss sicher klemmen, sonst kann es zum Durchrutschen des Fühlerschaftes kommen.

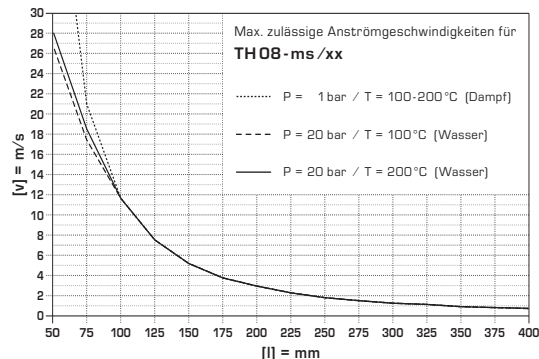
Einschweißhülsen:

Es sind spezielle Schweißvorschriften zu beachten. Prinzipiell dürfen keine Unebenheiten oder ähnliches an Schweißstellen entstehen, die die „CIP-Fähigkeit“ der Anlage beeinflussen.

Bei hochdruckführenden Leitungen sind Druckabnahmen und Überwachungen erforderlich.

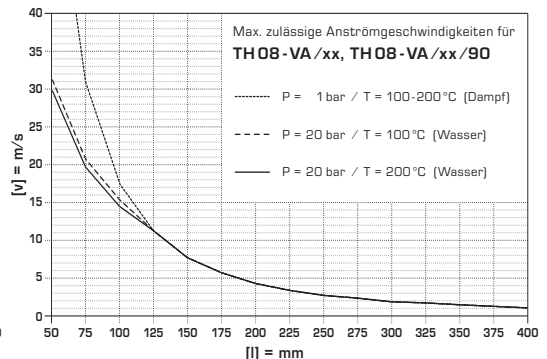
Max. zulässige Anströmgeschwindigkeiten für TH08-ms/xx

..... P = 1 bar / T = 100-200 °C (Dampf)
- - - P = 20 bar / T = 100 °C (Wasser)
— P = 20 bar / T = 200 °C (Wasser)



Max. zulässige Anströmgeschwindigkeiten für TH08-VA/xx, TH08-VA/xx/90

..... P = 1 bar / T = 100-200 °C (Dampf)
- - - P = 20 bar / T = 100 °C (Wasser)
— P = 20 bar / T = 200 °C (Wasser)



Patented quality product (Immersion sensor patent no. DE 10 2012 017 500.0)

THERMASGARD® TF 43 is a resistance thermometer with a passive output, enclosure made from impact-resistant plastic with snap-on lid, and straight protective tube.

THERMASGARD® TF 65 is a resistance thermometer with a passive output, enclosure made from impact-resistant plastic with quick-locking screws, and straight protective tube.

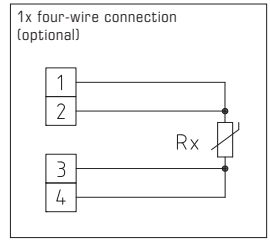
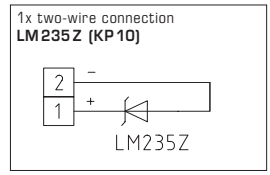
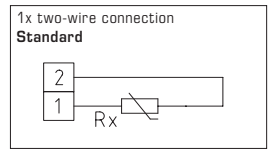
These immersion / screw-in / duct temperature sensors are electric contact thermometers for temperature measurement in liquids and gases, which are installed for example in piping systems and vessels. For aggressive media, stainless steel immersion sleeves must be used.

Applications of these temperature sensors in piping systems, in heating technology, in storage tanks, in district heating compact stations, in hot and cold-water systems, in oil and lubricant circulation systems, in mechanical, apparatus and plant engineering as well as in the entire industrial sector.

TECHNICAL DATA

| | |
|------------------------|--|
| Measuring range: | -30...+150 °C (T _{max} NTC=150 °C, T _{max} LM235Z = +125 °C) |
| Sensors / output: | see table, passive (Perfect Sensor Protection) (optional also with two sensors) |
| Connection type: | 2-wire connection (4-wire connection on PT100/PT1000A, optional on other sensors) |
| Testing current: | approx. 1 mA |
| Insulating resistance: | ≥ 100 MΩ, at +20 °C (500V DC) |
| Ambient temperature: | -20...+100 °C |
| Enclosure: | plastic, UV-stabilised, material polyamide, 30% glass-globe reinforced, colour traffic white (similar to RAL 9016) TF 43 with snap-on lid TF 65 with quick-locking screws (slotted / Phillips head combination) |
| Enclosure dimensions: | 72 x 64 x 37.8 mm (Tyr 1 / Tyr 01) |
| Cable gland: | M16 x 1.5; including strain relief, exchangeable, max. inner diameter 10.4 mm |
| Electrical connection: | 0.14 - 1.5 mm ² , via terminal screws on circuit board |
| Protective tube: | stainless steel, V4A (1.4571), Ø = 6 mm, inserted length (EL) = 50-400 mm (see table) |
| Permissible humidity: | < 95% r. H., non-precipitating air |
| Protection class: | III (according to EN 60730) |
| Protection type: | TF 43 IP 43 (according to EN 60529) TF 65 IP 65 (according to EN 60529) |
| ACCESSORIES | |
| MF-15-K | Mounting flange , plastic, 56.8 x 84.3 mm, Ø = 15.2 mm tube gland, T _{max} = +100 °C |
| TH08-ms/xx | Immersion sleeve , brass, nickel-plated, Ø = 8 mm, T _{max} = +150 °C, p _{max} = 10 bar |
| TH08-VA/xx | Immersion sleeve , stainless steel, V4A (1.4571), Ø = 8 mm, T _{max} = +600 °C, p _{max} = 40 bar |
| TH08-VA/xx/90 | Immersion sleeve , stainless steel, V4A (1.4571), with neck tube (90 mm), Ø = 8 mm, T _{max} = +600 °C, p _{max} = 40 bar |

| Type / WG03 | Sensor / Output |
|----------------------|--|
| TF 43 / TF 65 | other sensors on request |
| TF xx PT100 xxMM | Pt100 (according to DIN EN 60751, class B) |
| TF xx PT1000 xxMM | Pt1000 (according to DIN EN 60751, class B) |
| TF xx PT1000A xxMM | Pt1000 (according to VDI/VDE 3512, class A-TGA) |
| TF xx Ni1000 xxMM | Ni1000 (according to DIN EN 43760, class B, TCR = 6180 ppm/K) |
| TF xx NiTK xxMM | Ni1000 TK5000 (TCR = 5000 ppm/K), LG-Ni1000 |
| TF xx LM234Z xxMM | LM235Z (TCR = 10 mV/K; 2.73 V at 0 °C), KP10 |
| TF xx NTC1,8K xxMM | NTC 1.8K |
| TF xx NTC10K xxMM | NTC 10K |
| TF xx NTC20K xxMM | NTC 20K |
| Inserted Length: | xxMM = 50 mm, 100 mm, 150 mm, 200 mm, 250 mm, 300 mm, 350 mm, 400 mm |



GB Mounting and Installation

Devices are to be connected under dead-voltage condition. Devices must only be connected to safety extra-low voltage. Consequential damages caused by a fault in this device are excluded from warranty or liability. Installation of these devices must only be realized by authorized qualified personnel. The technical data and connecting conditions shown on the device labels and in the mounting and operating instructions delivered together with the device are exclusively valid. Deviations from the catalogue representation are not explicitly mentioned and are possible in terms of technical progress and continuous improvement of our products. In case of any modifications made by the user, all warranty claims are forfeited. Operating this device close to other devices that do not comply with EMC directives may influence functionality. This device must not be used for monitoring applications, which solely serve the purpose of protecting persons against hazards or injury, or as an EMERGENCY STOP switch for systems or machinery, or for any other similar safety-relevant purposes.

Dimensions of enclosures or enclosure accessories may show slight tolerances on the specifications provided in these instructions.

Modifications of these records are not permitted.

In case of a complaint, only complete devices returned in original packing will be accepted.

Notes regarding mechanical mounting and attachment:

Mounting shall take place while observing all relevant regulations and standards applicable for the place of measurement (e.g. such as welding instructions, etc.). Particularly the following shall be regarded:

- VDE/VDI directive technical temperature measurements, measurement set-up for temperature measurements.
- The EMC directives must be adhered to.
- It is imperative to avoid parallel laying of current-carrying lines.
- We recommend to use shielded cables with the shielding being attached at one side to the DDC/PLC.

Permissible approach velocities (flow rates) for crosswise approached protective tubes in water.

The approaching flow causes protective tube to vibrate. If specified approach velocity is exceeded even by a marginal amount, a negative impact on the protective tube's service life may result (material fatigue). Discharge of gases and pressure surges must be avoided as they have a negative influence on the service life and may damage the protective tubes irreparably.

Please observe maximum permissible approach velocities

for stainless steel protective tubes 8x0.75 mm [1.4571] (see graph TH08-VA/xx, TH08-VA/xx/90) as well as for brass protective tubes 8x0.75 mm (see graph TH08-ms/xx):

Before mounting, make sure that the existing thermometer's technical parameters comply with the actual conditions at the place of utilization, in particular in respect of:

- Measuring range
- Permissible maximum pressure, flow velocity
- Installation length, tube dimensions
- Oscillations, vibrations, shocks are to be avoided (< 0.5 g)

Attention! In any case, please observe the mechanical and thermal load limits of protective tubes according to DIN 43763 respectively according to specific S+S standards!

Notes regarding process connection of built-in sensors:

If possible, select material of protective tube to match the material of piping or tank wall, in which the thermometer will be installed!

Maximum temperatures T_{max} and maximum pressures p_{max} are as follows: for TH-MS brass sleeves $T_{max} = +150^{\circ}C$, $p_{max} = 10$ bar and for TH-VA stainless steel sleeves (standard) $T_{max} = +400^{\circ}C$, $p_{max} = 40$ bar.

Screw-in threads:

Ensure appropriate support of the gasket or sealing material when mounting! Permissible tightening torque standard values for screw-in threads, are as follows:

M 18 x 1.5; M 20 x 1.5; pipe thread G 1/2" : 50 Nm
M 27 x 2.0; pipe thread G 3/4" : 100 Nm

Flange mounting:

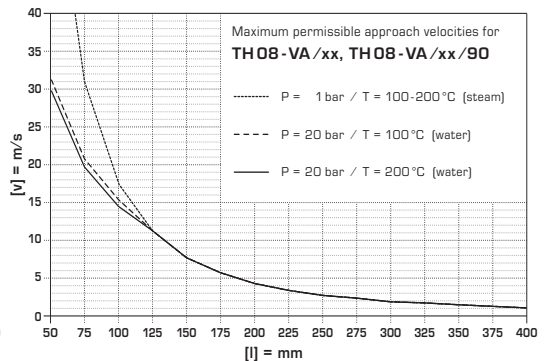
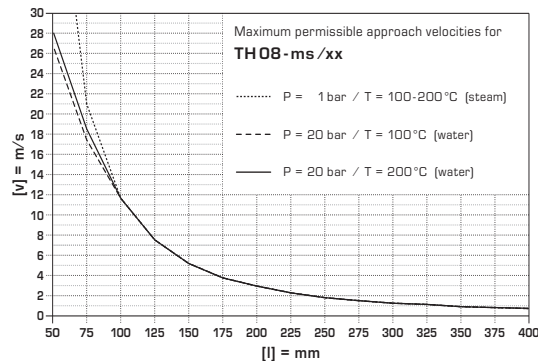
In case of flange mounting, screws in the flange part must be equally tightened. The lateral pressure screw must clamp securely, otherwise the feeler shaft might slip through.

Welding sleeves:

Specific welding instructions shall be observed.

On principle, unevenness or the like that might influence the system's "CIP ability" must not develop at welds.

For high-pressure lines, pressure test certifications and inspections are required.



Produit de qualité breveté (Sonde à immerger, n° de brevet DE 10 2012 017 500.0)

THERMASGARD® TF 43 est un thermomètre à résistance avec sortie passive, boîtier en matière plastique résistante aux chocs, avec couvercle emboîté, et tube de protection droit.

THERMASGARD® TF 65 est un thermomètre à résistance avec sortie passive, boîtier en matière plastique résistante aux chocs, avec vis de fermeture rapide, et tube de protection droit.

Les sondes de température à encastrer / les sondes de température à plongeur sont des thermomètres électriques de contact qui sont montés dans des conduites et des réservoirs pour y mesurer les températures des gaz et des liquides. Pour les milieux agressifs, on utilisera les doigts de gant en acier inox. L'utilisation du capteur de température est prévue pour les conduites, dans la technique du chauffage, les réservoirs, les stations compactes de chauffage à distance, les installations d'alimentation en eau, chaude et froide, les systèmes de circuit d'huile et de graissage, la construction de machines, d'appareils et d'installations ainsi que pour tout le secteur industriel.

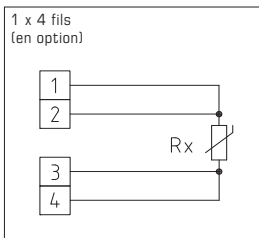
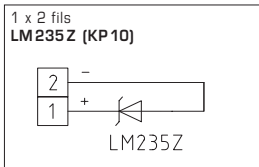
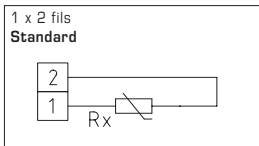
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| | |
|-----------------------------|---|
| Plage de mesure : | -30...+150 °C (T _{max} NTC = +150 °C, T _{max} LM235Z = +125 °C) |
| Capteurs / sortie : | voir tableau, passive (Perfect Sensor Protection) (disponible avec deux capteurs en option) |
| Raccordement électrique : | 2 fils (4 fils pour PT100/PT1000A, en option pour d'autres capteurs) |
| Courant de mesure : | environ 1 mA |
| Résistance d'isolement : | ≥ 100 MΩ à +20 °C (500V cc) |
| Température ambiante : | -20...+100 °C |
| Boîtier : | plastique, stabilisé contre UV, matière polyamide, renforcé à 30% de billes de verre, couleur blanc signalisation (similaire à RAL 9016) TF 43 avec couvercle emboîté, TF 65 avec vis de fermeture rapide (association fente / fente en croix) |
| Dimensions du boîtier : | 72 x 64 x 37,8 mm (Tyr 1 / Tyr 01) |
| Presse-étoupe : | M16 x 1,5 ; avec décharge de traction, remplaçable, diamètre intérieur max. 10,4 mm |
| Raccordement électrique : | 0,14 - 1,5 mm ² , par bornes à vis sur carte |
| Tube de protection : | acier inox, V4A (1.4571), Ø = 6 mm, longueur de montage (EL) = 50 - 400 mm (voir tableau) |
| Humidité d'air admissible : | < 95 % h.r., sans condensation de l'air |
| Classe de protection : | III (selon EN 60 730) |
| indice de protection: | TF 43 IP 43 (selon EN 60 529) TF 65 IP 65 (selon EN 60 529) |

ACCESSOIRES

| | |
|----------------------|--|
| MF-15-K | Bride de montage en matière plastique, 56,8 x 84,3 mm, Ø = 15,2 mm traversée du tube, T _{max} = +100 °C |
| TH08-ms/xx | Doigt de gant en laiton nickelé, Ø = 8 mm, T _{max} = +150 °C, p _{max} = 10 bar |
| TH08-VA/xx | Doigt de gant en acier inox, V4A (1.4571), Ø = 8 mm, T _{max} = +600 °C, p _{max} = 40 bar |
| TH08-VA/xx/90 | Doigt de gant en acier inox, V4A (1.4571), avec tube prolongateur (90 mm), Ø = 8 mm, T _{max} = +600 °C, p _{max} = 40 bar |

| Type / WG03 | capteur / sortie |
|-----------------------|---|
| TF 43 / TF 65 | autres capteurs sur demande |
| TF xx PT100 xxMM | Pt100 (selon DIN EN 60 751, classe B) |
| TF xx PT1000 xxMM | Pt1000 (selon DIN EN 60 751, classe B) |
| TF xx PT1000A xxMM | Pt1000 (selon VDI/VDE 3512, classe A-TGA) |
| TF xx Ni1000 xxMM | Ni1000 (selon DIN EN 43 760, classe B, TCR = 6180 ppm/K) |
| TF xx NiTK xxMM | Ni1000 TK5000 (TCR = 5000 ppm/K), LG-Ni1000 |
| TF xx LM234Z xxMM | LM235Z (TCR = 10 mV/K; 2,73 V à 0 °C), KP10 |
| TF xx NTC1,8K xxMM | NTC 1,8K |
| TF xx NTC10K xxMM | NTC 10K |
| TF xx NTC20K xxMM | NTC 20K |
| Longueur de montage : | xx MM = 50 mm, 100 mm, 150 mm, 200 mm, 250 mm, 300 mm, 350 mm, 400 mm |



F Montage et installation

Les raccordements électriques doivent être exécutés HORS TENSION. Veillez à ne brancher l'appareil que sur un réseau de très basse tension de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité ou garantie au titre de tout dommage consécutif provoqué par des erreurs commises sur cet appareil. L'installation des appareils ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et autorisé. Seules les données techniques et les conditions de raccordement indiquées sur l'étiquette signalétique de l'appareil ainsi que la notice d'instruction sont applicables. Des différences par rapport à la présentation dans le catalogue ne sont pas mentionnées explicitement et sont possibles suite au progrès technique et à l'amélioration continue de nos produits. En cas de modifications des appareils par l'utilisateur, tous droits de garantie ne seront pas reconnus. L'utilisation de l'appareil à proximité d'appareils qui ne sont pas conformes aux directives « CEM » pourra nuire à son mode de fonctionnement. Cet appareil ne devra pas être utilisé à des fins de surveillance qui visent uniquement à la protection des personnes contre les dangers ou les blessures ni comme interrupteur d'arrêt d'urgence sur des installations ou des machines ni pour des fonctions relatives à la sécurité comparables.

Il est possible que les dimensions du boîtier et des accessoires du boîtier divergent légèrement des indications données dans cette notice.

Il est interdit de modifier la présente documentation.

En cas de réclamation, les appareils ne sont repris que dans leur emballage d'origine et que si tous les éléments de l'appareil sont complets.

Consignes pour l'installation mécanique :

Effectuer le montage en tenant compte des dispositions et règles standards à ce titre applicables pour le lieu de mesure (par ex. des règles de soudage, etc.) Sont notamment à considérer :

- Mesure technique de températures selon VDE /VDI, directives, ordonnances sur les instruments de mesure pour la mesure de températures.
- Les directives « CEM », celles-ci sont à respecter.
- Ne pas poser les câbles de sonde en parallèle avec des câbles de puissance.
- Il est conseillé d'utiliser des câbles blindés, ce faisant raccorder l'une des extrémités du blindage sur le DDC/API.

Vitesses d'afflux admissibles pour tubes de protection afflués en travers dans l'eau.

L'afflux fait que le tube de protection est mis en vibration. Si la vitesse d'afflux n'est que légèrement dépassée, ceci peut entraîner des effets négatifs sur la durée de vie du tube de protection (fatigue des matériaux). Éviter les décharges de gaz ou les coups de béliet car ceux-ci nuisent à la durée de vie des tubes de protection ou les endommagent de manière irréparable.

Veillez respecter les vitesses d'afflux admissibles

pour tubes de protection en acier inox 8x0,75 mm [1.4571] (voir diagramme TH08-VA/xx, TH08-VA/xx/90) ainsi que pour tubes de protection en laiton 8x0,75 mm (voir diagramme TH08-ms/xx) :

Effectuer l'installation en respectant la conformité des paramètres techniques correspondants des thermomètres aux conditions d'utilisation réelles, notamment :

- Plage de mesure
- Pression maximale admissible, vitesse d'écoulement
- Longueur de montage, dimensions des tubes
- Éviter les oscillations, vibrations, chocs (< 0,5 g)

Attention ! Il faut impérativement tenir compte des limites de sollicitation mécaniques et thermiques des tubes de protection suivant DIN 43763 et/ou suivant les standards spécifiques de S+S !

Consignes pour le raccordement au process des sondes à visser :

Si possible, choisissez le matériau du tube de protection de façon à ce qu'il soit conforme au matériau de la tuyauterie ou de la paroi du récipient dans laquelle/lequel le thermomètre sera monté !

Voici la température maximale T_{max} et la pression maximale p_{max} pour : doigts de gant en laiton TH-ms = +150 °C, p_{max} = 10 bars et doigts de gant en acier inox TH-VA (standard) = +400 °C, p_{max} = 40 bars.

Raccord fileté :

Lors du montage, veillez au positionnement correct du joint ou du matériau d'étanchéité ! Les couples de serrage sont donnés à titre indicatif pour les raccords filetés :

M 18 x 1,5; M 20 x 1,5; G ½" : 50 Nm
M 27 x 2,0; G ¾" : 100 Nm

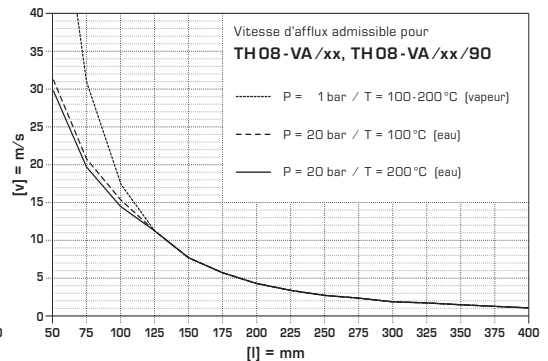
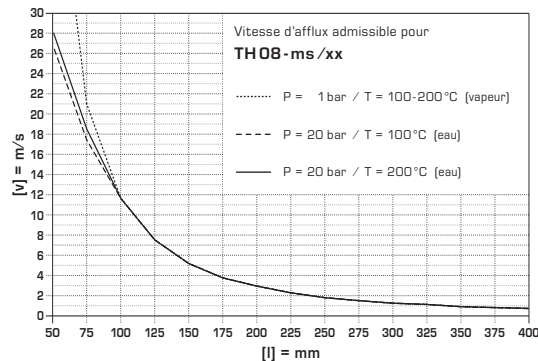
Fixation par bride :

Pour fixer une bride, veillez à appliquer un serrage égal à chacune des vis de la bride. La vis de serrage latérale doit être bien serrée, car sinon l'embout du tube de sonde pourrait passer à travers.

Doigts de gant à souder :

Respectez les règles de soudage spécifiques. Les soudures doivent être dépourvues d'aspérités ou d'effets similaires qui pourraient influencer la compatibilité de l'installation avec un système NEP.

Les conduites à haute pression nécessitent des contrôles de pression et une surveillance régulière.



Запатентованный высококачественный прибор (погружной датчик: патент № DE 10 2012 017 500.0)

THERMASGARD® TF 43 — это термометр сопротивления с пассивным выходом, корпусом из ударопрочного пластика с защелкивающейся крышкой, и прямой защитной трубкой.

THERMASGARD® TF 65 — это термометр сопротивления с пассивным выходом, корпусом из ударопрочного пластика с быстрозаворачиваемыми винтами, и прямой защитной трубкой.

Встраиваемые/погружные датчики температуры — это электрические контактные термометры, которые служат для измерения температуры в жидкости и газе и устанавливаются, например, в трубопроводах и резервуарах. Для агрессивных сред использовать погружные гильзы из высококачественной стали.

Датчики температуры используются в трубопроводах, отопительных системах, коллекторах, теплоцентралях, системах горячего и холодного водоснабжения, системах циркуляции масла и смазочных веществ, машиностроении, приборостроении и производстве промышленного оборудования, а также в промышленности в целом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| | |
|----------------------------------|--|
| Диапазон измерения: | -30...+150 °C (T _{max} NTC = +150 °C, T _{max} LM235Z = +125 °C) |
| Чувствительные элементы / выход: | см. таблицу, пассивный (Perfect Sensor Protection) (опционально также с двумя чувствительными элементами) |
| Тип подключения: | по двухпроводной схеме (четырёхпроводное подключение для PT100/PT1000A, для других датчиков — опционально) |
| Измерительный ток: | прибл. 1 mA |
| Сопротивление изоляции: | ≥ 100 МОм, при +20 °C (500 В постоянного тока) |
| Температура окружающей среды: | -20... +100 °C |
| Корпус: | пластик, устойчивый к ультрафиолетовому излучению, полиамид, 30 % усиление стеклянными шариками, цвет — транспортный белый (аналогичен RAL 9016) TF 43 с защелкивающейся крышкой TF 65 с быстрозаворачиваемыми винтами (комбинация шлиц / крестовой шлиц) |

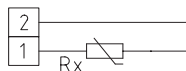
| | |
|---|---|
| Размеры корпуса: | 72 x 64 x 37,8 мм (Тур 1 / Тур 01) |
| Присоединение кабеля: | M 16 x 1,5; с разгрузкой от натяжения, сменное исполнение, макс. внутренний диаметр 10,4 мм |
| Электрическое подключение: | 0,14–1,5 мм ² , по винтовым зажимам на плате |
| Защитная трубка: | высококачественная сталь V4A (1.4571), Ø = 6 мм, установочная длина (EL) = 50–400 мм (см. таблицу) |
| Допустимая относительная влажность воздуха: | < 95 %, без конденсата |
| Класс защиты: | III (согласно EN 60 730) |
| Степень защиты: | TF 43 IP 43 (согласно EN 60 529) TF 65 IP 65 (согласно EN 60 529) |

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

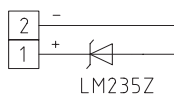
| | |
|--------------------------|---|
| MF-15-K | Присоединительный фланец из пластика, 56,8 x 84,3 мм, проходное сечение трубы Ø = 15,2 мм, T _{max} = +100 °C |
| TH08-ms / xx | Погружная гильза из никелированной латуни , Ø = 8 мм, T _{max} = +150 °C, P _{max} = 10 бар |
| TH08-VA / xx | Погружная гильза из высококачественной стали V4A (1.4571), Ø = 8 мм, T _{max} = +600 °C, P _{max} = 40 бар |
| TH08-VA / xx / 90 | Погружная гильза из высококачественной стали V4A (1.4571), с горловиной (90 мм), Ø = 8 мм, T _{max} = +600 °C, P _{max} = 40 бар |

| Тип / WG03 | чувств. элемент / выход |
|----------------------|--|
| TF 43 / TF 65 | Другие датчики по запросу |
| TF xx PT100 xxMM | Pt100 (согласно DIN EN 60 751, класс B) |
| TF xx PT1000 xxMM | Pt1000 (согласно DIN EN 60 751, класс B) |
| TF xx PT1000A xxMM | Pt1000 (согласно VDI / VDE 3512, класс A-TGA) |
| TF xx Ni1000 xxMM | Ni1000 (согласно DIN EN 43 760, Ккласс B, TCR = 6180 млн-1 / K) |
| TF xx NiTK xxMM | Ni1000 TK5000 (TCR = 5000 млн-1 / K), LG-Ni1000 |
| TF xx LM234Z xxMM | LM235Z (TCR = 10 мВ / K; 2,73 В при 0 °C), KP10 |
| TF xx NTC1,8K xxMM | NTC 1,8K |
| TF xx NTC10K xxMM | NTC 10K |
| TF xx NTC20K xxMM | NTC 20K |
| Установочные длины: | xxMM = 50 мм, 100 мм, 150 мм, 200 мм, 250 мм, 300 мм, 350 мм, 400 мм |

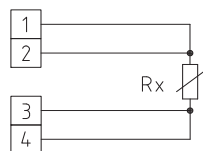
1x Двухпроводное подключение стандартное



1x Двухпроводное подключение LM235Z (KP 10)



1x Четырёхпроводное подключение (опционально)



Приборы следует устанавливать в обесточенном состоянии. Подключение должно осуществляться исключительно к безопасному напряжению. Повреждения приборов вследствие несоблюдения упомянутых требований не подлежат устранению по гарантии; ответственность производителя исключается. Установка приборов должна осуществляться только авторизованным персоналом. Действительны исключительно технические данные и условия подключения, приведенные на поставляемых с приборами этикетках/табличках и в руководствах по монтажу и эксплуатации. Отклонения от представленных в каталоге характеристик дополнительно не указываются, несмотря на их возможность в силу технического прогресса и постоянного совершенствования нашей продукции. В случае модификации приборов потребителем гарантийные обязательства теряют силу. Эксплуатация вблизи оборудования, не соответствующего нормам электромагнитной совместимости (EMV), может влиять на работу приборов. Недопустимо использование данного прибора в качестве устройства контроля/наблюдения, служащего исключительно для защиты людей от травм и угрозы для здоровья/жизни, а также в качестве аварийного выключателя устройств и машин или для аналогичных задач обеспечения безопасности.

Размеры корпусов и корпусных принадлежностей могут в определенных пределах отличаться от указанных в данном руководстве. Изменения документации не допускаются. В случае рекламаций принимаются исключительно целые приборы в оригинальной упаковке.

Указания к механическому монтажу:

Монтаж должен осуществляться с учетом соответствующих, действительных для места измерения предписаний и стандартов (напр., предписаний для сварочных работ). В особенности следует принимать во внимание:

- указания VDE /VDI (союз немецких электротехников / союз немецких инженеров) к техническим измерениям температуры, директивы по устройствам измерения температур
- директивы по электромагнитной совместимости (их следует придерживаться)
- непременно следует избегать параллельной прокладки токоведущих линий
- рекомендуется применять экранированную проводку; экран следует при этом с одной стороны монтировать к DDC / PLC.

Допустимые скорости набегающего потока для защитных трубок в воде при поперечном обтекании

Даже незначительное превышение указанной скорости набегающего потока может негативно сказываться на долговечности защитной трубки (усталость материала). Следует избегать газовых разрядов и скачков давления, поскольку они оказывают негативное влияние на долговечность или разрушают трубки.

Следует учитывать макс. допустимые скорости набегающего потока

для защитных трубок из высококачественной стали 8 x 0,75 мм (диаграмма TH 08 -VA /xx, TH 08 -VA /xx /90) и для защитных трубок из латуни 8 x 0,75 мм (диаграмма TH 08 -ms /xx):

Монтаж следует осуществлять с учетом соответствия прилагаемых технических параметров термометра реальным условиям эксплуатации, в особенности:

- диапазона измерения
- максимально допустимого давления и скорости потока
- установочной длины, размера трубки
- допустимых колебаний, вибраций, ударов (д.б. < 0,5 г).

Внимание! В обязательном порядке следует учитывать предельные допустимые механические и термические нагрузки для защитных трубок согл. DIN 43763 либо специальных стандартов S+S!

Указания к монтажу встраиваемых датчиков:

Материал защитной трубки следует выбирать таким образом, чтобы он по возможности соответствовал материалу соединительной трубки или стенки резервуара, в которую встраивается термометр!

Максимальная температура T_{max} и максимальное давление p_{max} :
 для латунных втулок TH-ms $T_{max} = +150^{\circ}C$, $p_{max} = 10$ бар;
 для втулок из высококачественной стали TH-VA (стандартно)
 $T_{max} = +400^{\circ}C$, $p_{max} = 40$ бар.

Присоединительная резьба:

При монтаже следует обращать внимание на правильную укладку уплотнения или уплотнительного материала! Нормативные значения допустимого момента затяжки для присоединительной резьбы:

M 18 x 1,5; M 20 x 1,5; G 1/2" : 50 Нм
 M 27 x 2,0; G 3/4" : 100 Нм

Фланцевое соединение:

Винты при фланцевом закреплении следует затягивать равномерно. Боковой упорный винт должен обеспечивать надежную фиксацию, в противном случае возможно проскальзывание стержня датчика.

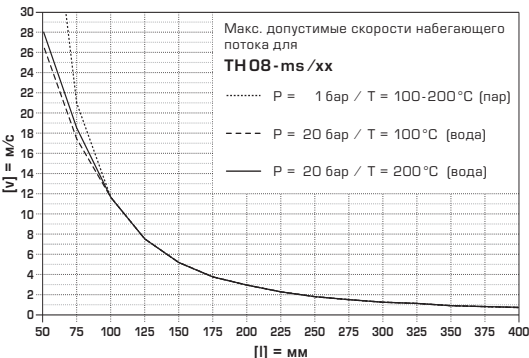
Приварные втулки:

Следует учитывать специальные правила проведения сварочных работ. Недопустимо возникновение неровностей или аналогичных дефектов в зоне сварного шва, которые оказывают влияние на «cleaning in place»-пригодность установки.

Для трубопроводов высокого давления необходимы устройства понижения давления и оборудование для контроля.

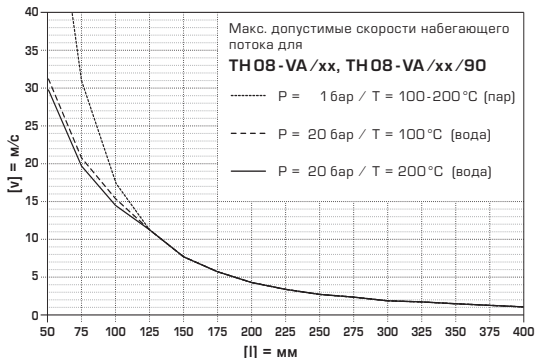
Макс. допустимые скорости набегающего потока для TH 08 -ms /xx

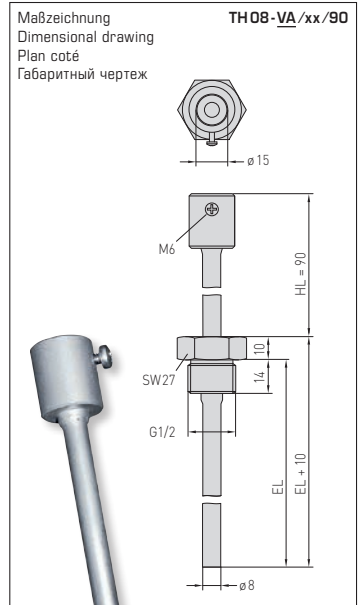
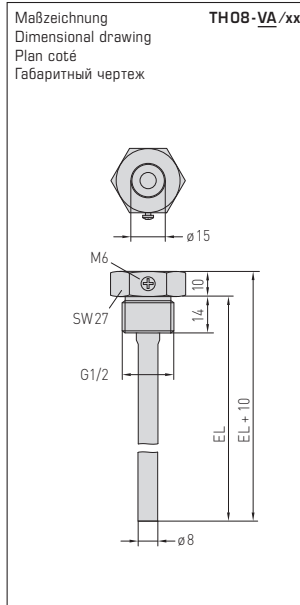
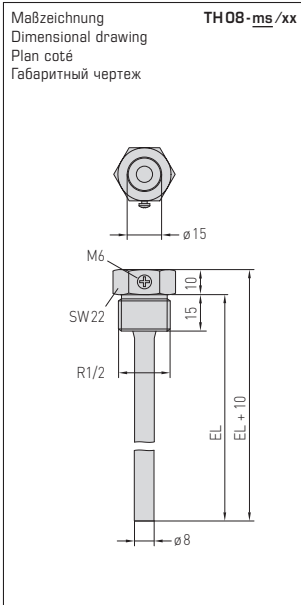
- P = 16 бар / T = 100-200°C (пар)
- P = 20 бар / T = 100°C (вода)
- P = 20 бар / T = 200°C (вода)



Макс. допустимые скорости набегающего потока для TH 08 -VA /xx, TH 08 -VA /xx /90

- P = 16 бар / T = 100-200°C (пар)
- P = 20 бар / T = 100°C (вода)
- P = 20 бар / T = 200°C (вода)





TH08-ms/xx
Messingtauchhülse
Brass immersion sleeve
doigt de gant en laiton
Гильза погружная из латуни



TH08-VA/xx
Edelstahltauchhülse
Stainless steel immersion sleeve
doigt de gant en acier inox
Гильза погружная из высококачественной стали



TH08/xx/90
Edelstahltauchhülse mit Halsrohr
Stainless steel immersion sleeve with neck tube
doigt de gant en acier inox avec tube prolongateur
Гильза погружная из высококачественной стали с горловиной

© Copyright by S+S Regeltechnik GmbH

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung von S+S Regeltechnik GmbH gestattet.

Reprints, in part or in total, are only permitted with the approval of S+S Regeltechnik GmbH.

La reproduction des textes même partielle est uniquement autorisée après accord de la société S+S Regeltechnik GmbH.

Перепечатка, в том числе в сокращенном виде, разрешается лишь с согласия S+S Regeltechnik GmbH.

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and technical changes excepted.

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques.

Возможны ошибки и технические изменения.

Widerstandskennlinien für passive Temperatursensoren
 Resistance characteristics of passive temperature sensors
 Courbes caractéristiques pour capteurs de température passive
 Характеристики сопротивления пассивных датчиков температуры

| °C | PT 100 | PT 1000 | Ni 1000 | Ni 1000 TK 5000 | FeT (T1) | KTY 81-210 | LM235Z (KP10) | °C |
|-------|--------|---------|---------|--------------------|-------------|---------------|------------------|-------|
| | Ω | Ω | Ω | Ω | Ω | Ω | mV | |
| - 50 | 80.3 | 803 | 743 | 790.8 | - | 1030 | - | - 50 |
| - 40 | 84.3 | 843 | 791 | 826.8 | - | 1135 | 2330 | - 40 |
| - 30 | 88.2 | 882 | 842 | 871.7 | 1935 | 1247 | 2430 | - 30 |
| - 20 | 92.2 | 922 | 893 | 913.4 | 2031 | 1367 | 2530 | - 20 |
| - 10 | 96.1 | 961 | 946 | 956.2 | 2128 | 1495 | 2630 | - 10 |
| 0 | 100.0 | 1000 | 1000 | 1000.0 | 2227 | 1630 | 2730 | 0 |
| + 10 | 103.9 | 1039 | 1056 | 1044.8 | 2328 | 1772 | 2830 | + 10 |
| + 20 | 107.8 | 1078 | 1112 | 1090.7 | 2429 | 1922 | 2930 | + 20 |
| + 30 | 111.7 | 1117 | 1171 | 1137.6 | 2534 | 2080 | 3030 | + 30 |
| + 40 | 115.5 | 1155 | 1230 | 1185.7 | 2639 | 2245 | 3130 | + 40 |
| + 50 | 119.4 | 1194 | 1291 | 1235.0 | 2746 | 2417 | 3230 | + 50 |
| + 60 | 123.2 | 1232 | 1353 | 1285.4 | 2856 | 2597 | 3330 | + 60 |
| + 70 | 127.1 | 1271 | 1417 | 1337.1 | 2967 | 2785 | 3430 | + 70 |
| + 80 | 130.9 | 1309 | 1483 | 1390.1 | 3079 | 2980 | 3530 | + 80 |
| + 90 | 134.7 | 1347 | 1549 | 1444.4 | 3195 | 3182 | 3630 | + 90 |
| + 100 | 138.5 | 1385 | 1618 | 1500.0 | 3312 | 3392 | 3730 | + 100 |
| + 110 | 142.3 | 1423 | 1688 | 1557.0 | 3431 | 3607 | 3830 | + 110 |
| + 120 | 146.1 | 1461 | 1760 | 1625.4 | 3552 | 3817 | 3930 | + 120 |
| + 130 | 149.8 | 1498 | 1833 | - | 3676 | 4008 | - | + 130 |
| + 140 | 153.6 | 1536 | 1909 | - | 3802 | 4166 | - | + 140 |
| + 150 | 157.3 | 1573 | 1987 | - | 3929 | 4280 | - | + 150 |

| °C | NTC 1.8 kΩ | NTC 2.2 kΩ | NTC 3 kΩ | NTC 5 kΩ | NTC 10 kΩ | NTC 10 kPRE | NTC 20 kΩ | NTC 50 kΩ | °C |
|-------|---------------|---------------|-------------|-------------|--------------|----------------|--------------|--------------|-------|
| | Ω | Ω | Ω | Ω | Ω | Ω | Ω | Ω | |
| - 50 | - | - | - | - | - | - | - | - | - 50 |
| - 40 | 39073 | - | - | - | - | - | 806800 | 2017000 | - 40 |
| - 30 | 22301 | 27886 | 53093 | 88488 | 175785 | 135200 | 413400 | 1033500 | - 30 |
| - 20 | 13196 | 16502 | 29125 | 48541 | 96597 | 78910 | 220600 | 551500 | - 20 |
| - 10 | 8069 | 10070 | 16599 | 27664 | 55142 | 47540 | 122260 | 305650 | - 10 |
| 0 | 5085 | 6452 | 9795 | 16325 | 32590 | 29490 | 70140 | 175350 | 0 |
| + 10 | 3294 | 4138 | 5971 | 9951 | 19880 | 18790 | 41540 | 103850 | + 10 |
| + 20 | 2189 | 2719 | 3747 | 6246 | 12491 | 12270 | 25340 | 63350 | + 20 |
| + 30 | 1489 | 1812 | 2417 | 4028 | 8058 | 8196 | 15886 | 39715 | + 30 |
| + 40 | 1034 | 1248 | 1597 | 2662 | 5329 | 5594 | 10212 | 25530 | + 40 |
| + 50 | 733 | 876 | 1081 | 1801 | 3605 | 3893 | 6718 | 16795 | + 50 |
| + 60 | 529 | 626 | 746 | 1244 | 2489 | 2760 | 4518 | 11295 | + 60 |
| + 70 | 389 | 454 | 526 | 876 | 1753 | 1900 | 3098 | 7745 | + 70 |
| + 80 | 290 | 335 | 346 | 627 | 1256 | 1457 | 2166 | 5415 | + 80 |
| + 90 | 220 | 251 | 275 | 458 | 915 | 1084 | 1541 | 3852 | + 90 |
| + 100 | 169 | 190 | 204 | 339 | 678 | 817 | 1114 | 2785 | + 100 |
| + 110 | 131 | 146 | 138 | 255 | 509 | 624 | 818 | 2045 | + 110 |
| + 120 | 103 | - | 105 | 195 | 389 | 482 | 609 | 1523 | + 120 |
| + 130 | - | - | 81 | 151 | 300 | 377 | 460 | 1149 | + 130 |
| + 140 | - | - | 64 | 118 | 234 | 298 | 351 | 878 | + 140 |
| + 150 | - | - | 50 | 93 | 185 | 238 | 272 | 679 | + 150 |